大卫·李嘉图全集.第9卷，通信集：1821年7月—1823年

（英）斯拉法（Sraffa,P.）

商务印书馆

需要全本请访问 www.ertongbook.com

图书在版编目(CIP)数据

大卫·李嘉图全集.第9卷,通信集:1821年7月—1823年/(英)斯拉法(Sraffa,P.)主编;胡世凯译.—北京:商务印书馆,2012
ISBN 978-7-100-09163-3

Ⅰ.①大… Ⅱ.①斯… ②胡… Ⅲ.①李嘉图,D.(1772～1823)—全集 ②李嘉图,D.(1772～1823)—书信集 Ⅳ.①F091.33-52

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第093161号

所有权利保留。
未经许可,不得以任何方式使用。

大卫·李嘉图全集
第9卷
通信集(1821年7月—1823年)
〔英〕彼罗·斯拉法 主编
M.H.多布 助编
胡世凯 译

商务印书馆出版
(北京王府井大街36号 邮政编码100710)
商务印书馆发行
印刷厂印刷
ISBN 978-7-100-09163-3

2012年 月第1版 开本 × 1/32
2012年 月北京第 次印刷 印张
定价: 元

1821(7—12 月)、1822 和 1823 年日历

1821

七月

日	1	8	15	22	29	
一	2	9	16	23	30	
二	3	10	17	24	31	
三	4	11	18	25	—	
四	5	12	19	26	—	
五	6	13	20	27	—	
六	7	14	21	28	—	

八月

—	5	12	19	26		
—	6	13	20	27		
—	7	14	21	28		
1	8	15	22	29		
2	9	16	23	30		
3	10	17	24	31		
4	11	18	25	—		

九月

—	2	9	16	23	30	
—	3	10	17	24	—	
—	4	11	18	25	—	
—	5	12	19	26	—	
—	6	13	20	27	—	
—	7	14	21	28	—	
1	8	15	22	29	—	

十月

日	—	7	14	21	28	
一	1	8	15	22	29	
二	2	9	16	23	30	
三	3	10	17	24	31	
四	4	11	18	25	—	
五	5	12	19	26	—	
六	6	13	20	27	—	

十一月

—	4	11	18	25		
—	5	12	19	26		
—	6	13	20	27		
—	7	14	21	28		
1	8	15	22	29		
2	9	16	23	30		
3	10	17	24	—		

十二月

—	2	9	16	23	30	
—	3	10	17	24	31	
—	4	11	18	25	—	
—	5	12	19	26	—	
—	6	13	20	27	—	
—	7	14	21	28	—	
1	8	15	22	29	—	

1822

一月

日	—	6	13	20	27	
一	—	7	14	21	28	
二	1	8	15	22	29	
三	2	9	16	23	30	
四	3	10	17	24	31	
五	4	11	18	25	—	
六	5	12	19	26	—	

二月

日	—	3	10	17	24	
一	—	4	11	18	25	
二	—	5	12	19	26	
三	—	6	13	20	27	
四	—	7	14	21	28	
五	1	8	15	22	—	
六	2	9	16	23	—	

三月

日	—	3	10	17	24	31
一	—	4	11	18	25	—
二	—	5	12	19	26	—
三	—	6	13	20	27	—
四	—	7	14	21	28	—
五	1	8	15	22	29	—
六	2	9	16	23	30	—

四月

日	—	7	14	21	28	
一	1	8	15	22	29	
二	2	9	16	23	30	
三	3	10	17	24	—	
四	4	11	18	25	—	
五	5	12	19	26	—	
六	6	13	20	27	—	

五月

日	—	5	12	19	26	
一	—	6	13	20	27	
二	—	7	14	21	28	
三	1	8	15	22	29	
四	2	9	16	23	30	
五	3	10	17	24	31	
六	4	11	19	25	—	

六月

日	—	2	9	16	23	30
一	—	3	10	17	24	—
二	—	4	11	18	25	—
三	—	5	12	19	26	—
四	—	6	13	20	27	—
五	—	7	14	21	28	—
六	1	8	15	22	29	—

七月

日	—	7	14	21	28	
一	1	8	15	22	29	
二	2	9	16	23	30	
三	3	10	17	24	31	
四	4	11	18	25	—	
五	5	12	19	26	—	
六	6	13	20	27	—	

八月

日	—	4	11	18	25	
一	—	5	12	19	26	
二	—	6	13	20	27	
三	—	7	14	21	28	
四	1	8	15	22	29	
五	2	9	16	23	30	
六	3	10	17	24	31	

九月

日	1	8	15	22	29	
一	2	9	16	23	30	
二	3	10	17	24	—	
三	4	11	18	25	—	
四	5	12	19	26	—	
五	6	13	20	27	—	
六	7	14	21	28	—	

十月

日	—	6	13	20	27	
一	—	7	14	21	28	
二	1	8	15	22	29	
三	2	9	16	23	30	
四	3	10	17	24	31	
五	4	11	18	25	—	
六	5	12	19	26	—	

十一月

日	—	3	10	17	24	
一	—	4	11	18	25	
二	—	5	12	19	26	
三	—	6	13	20	27	
四	—	7	14	21	28	
五	1	8	15	22	29	
六	2	9	16	23	30	

十二月

日	1	8	15	22	29	
一	2	9	16	23	30	
二	3	10	17	24	31	
三	4	11	18	25	—	
四	5	12	19	26	—	
五	6	13	20	27	—	
六	7	14	21	28	—	

1823

一月

日	—	5	12	19	26
一	—	6	13	20	27
二	—	7	14	21	28
三	1	8	15	22	29
四	2	9	16	23	30
五	3	10	17	24	31
六	4	11	18	25	—

二月

—	2	9	16	23	
—	3	10	17	24	
—	4	11	18	25	
—	5	12	19	26	
—	6	13	20	27	
—	7	14	21	28	
1	8	15	22	—	

三月

—	2	9	16	23	30
—	3	10	17	24	31
—	4	11	18	25	—
—	5	12	19	26	—
—	6	13	20	27	—
—	7	14	21	28	—
1	8	15	22	29	—

四月

日	—	6	13	20	27
一	—	7	14	21	28
二	1	8	15	22	29
三	2	9	16	23	30
四	3	10	17	24	—
五	4	11	18	25	—
六	5	12	19	26	—

五月

—	4	11	18	25	
—	5	12	19	26	
—	6	13	20	27	
—	7	14	21	28	
1	8	15	22	29	
2	9	16	23	30	
3	10	17	24	31	

六月

1	8	15	22	29	
2	9	16	23	30	
3	10	17	24	—	
4	11	18	25	—	
5	12	19	26	—	
6	13	20	27	—	
7	14	21	28	—	

七月

日	—	6	13	20	27
一	—	7	14	21	28
二	1	8	15	22	29
三	2	9	16	23	30
四	3	10	17	24	31
五	4	11	18	25	—
六	5	12	19	26	—

八月

—	3	10	17	24	31	
—	4	11	18	25	—	
—	5	12	19	26	—	
—	6	13	20	27	—	
—	7	14	21	28	—	
1	8	15	22	29	—	
2	9	16	23	30	—	

九月

—	7	14	21	28	
1	8	15	22	29	
2	9	16	23	30	
3	10	17	24	—	
4	11	18	25	—	
5	12	19	26	—	
6	13	20	27	—	

十月

日	—	5	12	19	26
一	—	6	13	20	27
二	—	7	14	21	28
三	1	8	15	22	29
四	2	9	16	23	30
五	3	10	17	24	31
六	4	11	18	25	—

十一月

—	2	9	16	23	30	
—	3	10	17	24	—	
—	4	11	18	25	—	
—	5	12	19	26	—	
—	6	13	20	27	—	
—	7	14	21	28	—	
1	8	15	22	29	—	

十二月

—	7	14	21	28	
1	8	15	22	29	
2	9	16	23	30	
3	10	17	24	31	
4	11	18	25	—	
5	12	19	26	—	
6	13	20	27	—	

需要全本请访问 www.ertongbook.com

1821年7月—1823年书信

437. 李嘉图致特罗尔[①]

1

明钦汉普顿，盖特科姆庄园

1821 年 7 月 4 日

我亲爱的特罗尔：

我离开伦敦之前，曾在投票办公室嘱咐米切尔先生，他一得到印好的农业委员会证词记录就寄一份给你，我相信他会这样做的。希望你对报告的大部分感到满意，报告中有些荒谬可笑和自相矛盾的地方，但考虑到该委员会是怎样组成的，以及地主先生们在反对正确的原则，我认为，整个来说，报告是会为委员会博得声誉的。

我感到高兴，你认为，我在我的评注里反对了马尔萨斯的攻击，为我的书进行了辩护。[②] 如果说，我没有做到，那是由于我的软弱，而不是由于他的坚强，因为我确信他的书有着许多不一致和矛盾的地方。你不同意我关于交换价值的定义，我并不感到惊讶。但是，当你说“耗费在一件商品上的劳动是确定和始终[③]调节商品交换价值准确性的尺度”时，你正是承认我所主张的一切。我想，我没有说，耗费在一件商品上的劳动是商品交换价值的尺度，而是说，是商品实在价值[④]的尺度。我还补充说，交换价值是由实在价

① 信封上写着：“萨里，戈达尔明，昂斯特德伍德，哈奇斯·特罗尔先生”。——编者

② “评注”指李嘉图的《马尔萨斯〈政治经济学原理〉评注》，“书”指他的《政治经济学及赋税原理》。——译者

③ 特罗尔说“最终”。——编者

④ 原文为 positive value。——译者

需要全本请访问 www.ertongbook.com

2 值来调节的,因而是由耗费的劳动量来调节的。

你说,如果没有商品交换,商品就不能有价值。如果你是指交换价值,我就同意你的意见了。但是,如果我不得不用一个月的劳动来给自己做一件上衣,而只用一个星期的劳动做一顶帽子,虽然我绝不把它们拿出去交换,上衣将是帽子价值的四倍。如果一个强盗闯进我家,抢走我一部分财产,我宁愿他抢走三顶帽子,而不愿他抢走一件上衣。那是在社会的早期阶段,那时交换很少,商品的价值[①]完全按照生产它们所必需的劳动量来计算,像亚当·斯密所阐述的那样。

老实说,当你说"一件商品所能支配的劳动实际上构成它的交换价值"时,我没有正确地理解你赋予"交换价值"这个字眼的意思。我们假定,一码高级衣料能够支配一个人一个月的劳动,但在整个一年里,由于某种原因,它只支配了一个人两星期的劳动,你不得不说,衣料的交换价值下跌了一半。无论是衣料由于发明了改良的机器而用少得多的劳动来生产,还是劳动者的食物和某些其他必需品生产起来困难重重,以致工资上涨,因而劳动与衣料以及其他许多物品比较起来是上涨了,你都不得不这样说。那时你将会说,衣料的交换价值下跌了一半,虽然衣料将换得完全同样数
3 量的金、银、铁、铅、帽子、茶叶、糖和另外一千种物品。如果由于发明了机器,衣料生产起来格外方便,因而将只换得一半数量的金、银、铁、铅、帽子、茶叶、糖和另外一千种物品,你也将使用完全同样的语言。现在你我之间的不同是:在后一种情况下,我将同你一样

① 先写作"商品",后改为"商品的价值"。——编者

地说，衣料下跌到它原有交换价值的一半，我的证明是，衣料将只换得劳动和一切其他物品原有数量的一半；但在前一种情况下，我将说，衣料的交换价值没有改变，因为它将换得完全同样数量的一切其他物品。的确，衣料将换得较多的劳动。为什么？因为劳动的交换价值下跌了，其证明是，它将换得只有一半数量的金、银、铅、铁和一切其他物品，或许价值也已下跌的谷物和某些其他必需品除外。我不能赞同你这样说：衣料的交换价值下跌只是因为它 4
将换得较少的劳动；而我却能赞同把同样的名词应用到衣料换得较少的盐或糖这一事实上去。这样使用交换价值这个字眼肯定会使人迷惑和误解。劳动的价值增长是一回事，商品的价值下跌是另一回事，但是一旦采用你的语言，这两件不同的事就混淆在一起了。在这两种情况下，说衣料以劳动计算的交换价值下跌了，都是十分正确的，正如同说它以盐计算的价值下跌了一样，如果事实真是这样。但是，这样说就指明了你衡量交换价值的媒介，而且你只是说明了一件事实。这与说衣料的交换价值下跌了，而不提到专用来确定它价值变动的媒介，是很不相同的。

在我关于自然价格和市场价格所说的话里，我已经消除了你对于成本和价值之间的区别的反对意见。成本是一个意义含糊的字眼，它有时把资本的利润包括在内，有时又把利润排除在外。我认为你恰当地使用了这个字眼，在你使用它的方式里，意义毫不含糊，你把资本的利润包括在成本内。

我深盼欧洲继续保持和平，我想目前存在的骚乱将会平息，我们将看到普遍繁荣。当我们的钱袋果真被重新装满时，我们或许会变得像往常那样争吵，但我希望各国正在变得明智一些，而日益

相信一国的繁荣不是由另一国的穷困来促进的,对商业的种种限制不利于发财致富,对贸易的自由不加束缚和制订开明的政策,才能最好地促进每个国家[①]所特有的福利和所有国家的总福利。我必须公正地对待我们的大臣们,而说我相信,他们正视这些问题,他们若未遭到特殊利益的狭隘和自私的政策阻挠和反对,就会大为改进我们的商业法典,那些特殊利益在下议院里被有力地用来阻止改进和支持垄断。

李嘉图夫人同我一起衷心问候特罗尔夫人和你。

你永远真诚的

大卫·李嘉图

438. 穆勒致李嘉图

[由 441 回答]

东印度公司,1821 年 7 月 5 日

我亲爱的先生:

我至为遗憾地奉告您,关于我的消息很坏,我不能陪图克先生来拜访您了。在这个办公室里,要把事情安排到能够离开至少一周,是困难的。但我另有他事,这使我不能来访有别的理由了。我被内皮尔拴住了,因为要给他的《百科全书》写篇文章《出版自由》。我曾预料,几个月内,《百科全书》不会向我提出什么要求,因为要刊登《法学》的这一期尚未出版,而且我知道《出版自由》只能包含

① 这里删去了"个别的"字样。——编者

在下一期里。可是，有一天我收到内皮尔来信，他告诉我，目前这一期被耽搁只是因为杜格尔德·斯图尔特的那篇绪论；同时，他已开始印刷下一期；下一期已大有进展，我的文章将在一个月内需要。即使我没有别的事，也不可能在一个月内把它准备好。但是，当我的稽延将会妨碍许多人的时候，我不能考虑去旅游。我必须尽快摆脱我在这里的责任，埋身于我的家人现在所在的马洛，[①]直到完成我的任务为止。把这个问题放在一个良好的基础上不是无关紧要的，我急于尽我所能地把它处理好。我仍有希望偷空来您处一周，但必须在本季度的晚些时候。同时，我们将互通音讯，也许会找到一个对双方都方便的时间。同时，我希望女士们不要忘 6
记我。我多么希望同她们欢聚一堂，在老地方干老的活动，我不会轻易推迟实现这些希望的。[②]

波拿巴的死讯谅已传抵您处。在这里，它的唯一影响是使我们免去一些开支。法国将会有一部分那个觊觎王位者之死在这里有过的影响——使得政府肆无忌惮、寡廉鲜耻地追求专制主义。

我听到关于“八月典礼”[③]的种种传说。有关于国王脑袋的谣言。关于王后问题的骚动也令人兴奋得可怕，我相信，比有理由那样做还要可怕。事实上，人民似乎理解这次“壮观的场面”的性质；

---

① 巴克斯的大马洛。——编者

② 1821 年 7 月 10 日，穆勒自东印度公司写信给内皮尔：“我曾为《出版自由》一文努力工作，并为此而推迟付印我论政治经济学的书。……我取消了对李嘉图每年一度的访问，而使我可以为您工作。所以，如果我稍有稽延，请勿见怪。”（见《M. 内皮尔通信选集》，第 27 页；贝恩：《詹姆斯·穆勒》，第 194 页。）——编者

③ 1821 年 7 月 19 日乔治四世的加冕典礼。——编者

尽管有侯爵和尼基·范,[1]人民只是把它看作笑骂的主题。这件事可以容忍,因为这是件旧事。但在今天试图把它吹嘘成一件要事,不把它当作一件过去时代的事而极其简单地来完成,却大肆挥霍公共的钱财,这只是强迫人民看到它与时代的精神多么不协调,与文明时代的人民多么不相称,与产生它的野蛮时代一同被消灭
7 则是多么地恰当。目前这场表演显示出来的愚蠢将变得如此明显,或许能防止它重演一次。根据我耳闻目睹的一切,它的影响似乎是使王国更为可鄙,使它看来好像一出滑稽戏里主要的一幕。

希望不久就听到您的回音,我同任何时候一样,总是

您最真诚的

詹·穆勒

439. 李嘉图致麦克库洛赫[2]

[由 474 回答]

盖特科姆庄园,1821 年 7 月 8 日

我亲爱的先生:

我应穆歇特先生的请求,寄上数行,奉告您,他正忙于修改他的表,使它们在原理上是正确的。他说,您可望在两三周内收到一册他的新版本。[3]

---

① 伦敦德里侯爵(卡斯尔雷勋爵)和尼古拉斯·范西塔特。——编者

② 信封上写着:"爱丁堡,巴克留广场,约·拉·麦克库洛赫"。——编者

③ 麦克库洛赫评论的是这一版,见英文版《李嘉图著作和通信集》,第八卷,第 392 页。——编者

您就农业委员会的报告发表的意见好极了。[①] 我很高兴知道，我极力反对了您援引的第一段中的原理，[②]但未成功。赫斯基森先生本人并不十分同意它是正确的，但他和我之间的分歧是：他 8
要把农业永远保持在它现有的高度，而我要把农业逐渐降低到它将会有的水平，如果贸易是自由的。如果小麦缴纳每夸特 8 先令永久不变的税，以抵消土地缴纳的特殊赋税，那么我应当把贸易叫做自由的。您没有注意到第 16 页上以“所以，假定”开头的那段话，也没有注意到第 17 页上以“然而，他们能够毫无困难地说”开头的那段话，这两段话都是很可加以反对的。第 11 页与报告的前一部分很不一致。我们说“所以，以它作为基础”等等，在这里，我们是说，稳定的价格对地主有利。我们以前还说过，只有允许价格低廉，并与其他国家的价格处在同一水平上，才能获得稳定的价格。然后结论是，低价对地主有利。我不能同意这一结论，但现在我没有时间多写了。

您真诚的

---

① 《农业委员会的报告》，《苏格兰人报》1821 年 6 月 30 日的主要文章。——编者

② 在这一段里，农业委员会建议议会考虑：“谷物贸易始终向世界上一切国家开放，并且只征课一种固定的赋税，以补偿谷物生产者所失去的鼓励（他在上次战争中，由于谷物自由输入受到阻碍而得到那种鼓励），从而保护现已投入农业的资本不受国内市场上不平等竞争的影响。这样的谷物贸易作为一种永久的制度，是否要比现在调节谷物贸易的法律的状况来得可取。为了正确地把这一原理付诸实施，那就必须这样：应当公平地计算这种赋税，以抵消两种费用之间的差别，一种费用包括通常的利润率，按照这种费用，在我国目前情况下，谷物可以被生产出来并送上联合王国的国内市场；另一种费用也包括通常的利润率，这是平常向我们供应外国谷物的主要国家之一生产谷物的费用，再加上从那里到我国市场上的通常运费。”（《联合王国农业委员会报告》，1821 年，第 16 页。）重点是《苏格兰人报》加的。——编者

大卫·李嘉图

9

440. 马尔萨斯致李嘉图[①]

[由 442 回答]

圣凯瑟琳,[1821 年] 7 月 [7 日][②]

我亲爱的李嘉图:

我家刚在这里安顿下来。由于这里邮车不准时,或由于仆人的缘故,你的信[③]未像它应有那样快地抵达我处。

马尔萨斯夫人和我非常感谢你的盛意邀请,我们若能接受,那将使我们深感愉快。但我们来此已晚于预定日期,且不得不在本月 24 或 25 日回去,我们不能进一步缩短我们对埃克索尔一家的访问,像我在城里跟你提过的那样。所以,我们必须把我们对盖特科姆的访问推迟到有更好机会的时候。

请问,麦克库洛赫特别反对了你关于机器的新学说吗?从你向俱乐部提出这一问题的方式来看,我推断他曾经反对过。[④] 我想,他在上一期《爱丁堡评论》中写过论机器的文章以后,[⑤]看到你

---

① 信封上写着:"格洛斯特郡,明钦汉普顿,盖特科姆,大卫·李嘉图议员先生"。邮戳上是"巴斯,1821 年 7 月 7 日"。——编者

② 手稿上漏掉了。——编者

③ 李嘉图的信没有见到。——编者

④ 在政治经济学俱乐部 6 月 25 日的会议上(那次讨论了马尔萨斯提出的问题:"商品会过剩吗?"),李嘉图建议下次会议考虑这一问题:"机器是否具有减少对劳动的需求这一趋势?"由于李嘉图没有出席下两次会议,讨论一直推迟到 1822 年 2 月 4 日。(见《政治经济学俱乐部 1821—1882 年会议记录》,第 43—46 页。)——编者

⑤ 参见英文版《李嘉图著作和通信集》,第八卷,第 366 页,注 2。——编者

那新的一章一定会非常沮丧。

我担心，我在近著的冗长的最后一整章[①]里，表达自己的意思一定很笨拙，因为你在你的评注[②]和谈话里，似乎都误解了我。你总说这不是一个关于生产动机的问题。现在我却肯定要使它成为 10
一个几乎完全是关于动机的问题。我们几乎在世界各地都看到，有巨大的生产能力没有投入使用，我解释这种现象说，由于实际产品分配不当，就没有足够的动机去继续生产。至于研究财富增长的直接原因，我的意思是清楚地指，主要研究动机。我根本不想否认，某些人或另外一些人有权消费生产出来的一切。但重大的问题是，产品在各有关方面之间的分配方式是否会为未来的产品造成最有效的需求。我明确地坚持这一看法：企图很快地积累，必然意味着非生产性消费有相当大的缩减，因而这种企图大为损害通常的生产动机，而必定过早地阻碍财富的增长。这当然是重大的实际问题，而不是我们是否应该把会造成过剩的那种情况叫做停滞的问题。我把那看作一件很次要的事。

但是，如果企图很快地积累真会使劳动和利润之间的分配几乎破坏未来积累的动机和能力，从而破坏维持和雇用日益增长的人口的能力，那么，不是必须承认，企图这样积累，或储蓄过多，可能实际上会损害一个国家吗？在我作过这番解释之后，请再看一下我那一章。

至于你在俱乐部向我提出的问题，我应当明确地回答：在一切

① 第 7 章："论财富增长的直接原因"。——编者[这是马尔萨斯《政治经济学原理》第 1 版的最后一章。——译者]

② 李嘉图的《马尔萨斯〈政治经济学原理〉评注》。——译者

需要全本请访问 www.ertongbook.com